|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Adon yeshu‘ot, elowah mosha‘ot, ohev din, oḥez bammishpat  Bammishpat tomech, bedin, umitnaḳḳem, be’oyevé ‘ammo, bam ga‘arato | | אֲדוֹן יְשׁוּעוֹת : אֱלֽוֹהַּ מוֹשָׁעוֹת : אוֹהֵב דִּין : אוֹחֵז בַּמִּשְׁפָּט:  בַּמִּשְׁפָּט תּוֹמֵךְ : בְּדִין, וּמִתְנַקֵּם : בְּאוֹיְבֵי עַמּוֹ : בָּם גַּעֲרָתוֹ |
| א The master of rescue, the God of salvation, who loves equity, and holds on to justice,  ב With justice supports equity, and takes vengeance against His people’s enemies, against whom [He directs] His rebuke. | | |
| Ga‘arato vayyam, godlo vetevel, goyé adama, gerash devaro.  Devaro sheluḥo, devarav bema‘asav, demama lefanav, demut haḥayyot. | | גַּעֲרָתוֹ בַיָּם : גָּדְלוֹ בְתֵבֵל : גּוֹיֵי אֲדָמָה : גֵּרַשׁ דְּבָרוֹ:  דְּבָרוֹ שְׁלוּחוֹ : דְּבָרָיו בְּמַעֲשָׂיו : דְּמָמָה לְפָנָיו : דְּמוּת הַחַיּוֹת: |
| ג His rebuke is against the sea, His greatness is in the land. His word banished the nations of the world.  ד His word is His emissary, His words are in His works. There is silence in His presence, [in the divine chariot, where there is] the appearance of the angelic beings. | | |
| Haḥayyot nose’ot, hod emato, hu millefanim, hechin ufa‘al.  Ufa‘al tsaddiḳ, ve‘issa rasha‘, vezamam zed, ve’avad zichro. | | הַחַיּוֹת נוֹשְׂאוֹת : הוֹד אֵימָתוֹ : הוּא מִלְּפָנִים : הֵכִין וּפָעַל:  וּפָעַל צַדִּיק : וְעִסָּה רָשָׁע : וְזָמַם זֵד : וְאָבַד זִכְרוֹ: |
| ה The angelic beings bear the splendor of His tremendum. At the beginning of time, He prepared and created [the universe].  ו The righteous acted [uprightly], and trampled the wicked; the evil plotted, and their memory perished. | | |
| Zichro avad, zero‘o nishbar, zar‘o nishmad, zakkim ḥamal.  Ḥamal ‘al ‘ammo, ḥas ‘al me‘ono, ḥoshevé ra‘ot, ḥashukkim taman. | | זִכְרוֹ אָבַד : זְרוֹעוֹ נִשְׁבַּר : זַרְעוֹ נִשְׁמַד : זַכִּים חָמַל:  חָמַל עַל עַמּוֹ : חָס עַל מְעוֹנוֹ : חוֹשְׁבֵי רָעוֹת : חֲשֻׁכִּים טָמָן: |
| ז Perished their memory, their power was broken, their progeny was destroyed – [but] on the pure ones He had compassion.  ח He had compassion for His people, He had mercy for His dwelling [the Temple] – but to those that plotted evil, in darkness He buried. | | |
| Taman be‘afar, tofelé chezavim, temanam battamun, terem yitgabbaru.  Yitgabberu resha‘im, yavo edam, yaḥish ‘alehem, yom killayon. | | טָמַן בֶּעָפָר : טוֹפְלֵי כְזָבִים : טְמָנָם בַּטָּמוּן : טֶֽרֶם יִתְגַּבָּֽרוּ:  יִתְגַּבְּרוּ רְשָׁעִים : יָבוֹא אֵידָם : יָחִישׁ עֲלֵיהֶם : יוֹם כִּלָּיוֹן: |
| ט He buried in the dust those that put together lies. He buried them, to be buried, ere they became powerful.  י Powerful became the wicked, [but] their destruction befell them. He hastens upon them the day of extermination. | | |
| Killayon ḥaruts, karut alehem, kala veneḥeratsa, kaveda lahem.  Lahem lo ‘azav shoresh, leva‘er ner, lehashmid tsar, lehashbit milḥamot. | | כִּלָּיוֹן חָרוּץ : כָּרוּת אֲלֵיהֶם : כָּלָה וְנֶחֱרָצָה : כָּבְדָה לָהֶם:  לָהֶם לֹא־עָזַב־שֹֽׁרֶשׁ : לְבַעֵר נֵר : לְהַשְׁמִיד צַר : לְהַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת: |
| כ Extermination, complete, was decreed for them. Complete extermination weighed down for them.  ל For them He left no root; He extinguished their lamp, he destroyed the foe, he put an end to wars. | | |
| Milḥamot hishbit, miggoy ḳana, millet ‘ammo miḳḳeshet neḥusha.  Neḥusha samo, nivhalim nits-halu, netosh neḥemadim, natenu sodam. | | מִלְחָמוֹת הִשְׁבִּית : מִגּוֹי קָנָה : מִלֵּט עַמּוֹ : מִקֶּֽשֶׁת נְחוּשָׁה:  נְחוּשָׁה שָׂמוֹ : נִבְהָלִים נִצְהֲלוּ : נְטוֹשׁ נֶחֱמָדִים : נָתְנוּ סוֹדָם: |
| מ Wars he made cease from the [Israelite] nation He acquired; He spared His people from a bow of bronze.  נ Bronze He made them; those that had been trembling now rejoiced. To spread out [in battle over] the beloved [Jews], they made their plot. | | |
| Sodam sillef, seḡor sar‘afemo, saré ‘ammo, silselu ‘uzzamo.  ‘Uzzamo hu, ‘oz hilbisham, ‘oz avotam, ‘ozer padam. | | סוֹדָם סִלֵּף : סְגוֹר סַרְעֲפֵֽימוֹ : שָׂרֵי עַמּוֹ : סִלְסְלוּ עֻזָּֽמוֹ:  עֻזָּֽמוֹ הוּא : עֹז הִלְבִּישָׁם : עֹז אֲבוֹתָם : עוֹזֵר פָּדָם: |
| ס Their plot He overturned, closing up their thoughts. His nation’s princes praised His might.  ע Might He is for them, He clothed them in might. The might of their ancestors, the helper – He redeemed them. | | |
| Padam mits-tsar, pillesh tsoreram, pits-tsel ‘aritsim, po‘el tsaddiḳ.  Tsaddiḳ hu, tsedaḳot ahev, tsidḳot avotemo, tsafuy lo ḳodem. | פָּדָם מִצָּר : פִּלֵּשׁ צוֹרְרָם : פִּצֵּל עָרִיצִים : פּוֹעֵל צַדִּיק:  צַדִּיק הוּא : צְדָקוֹת אָהֵב : צִדְקוֹת אֲבוֹתֵֽימוֹ : צָפוּי לוֹ קֹֽדֶם: | |
| פ He redeemed them from the foe, He bored through their enemy, He split the haughty – He, the doer, the righteous.  צ Righteous is He, and He loves righteousness. The righteousness of their ancestors is seen to Him before [and in that merit He rescues their descendants]. | | |
| Ḳodem roḡez, ḳadema yeshu‘a, ḳodem tsara, ḳiddema revaḥa.  Revaḥa ‘al ‘ammo, shave‘u vene‘ezaru, shav shevut, shevatim tomech. | קֹֽדֶם רֹֽגֶז : קָדְמָה יְשׁוּעָה : קֹֽדֶם צָרָה : קִדְּמָה רְוָחָה:  רְוָחָה עַל עַמּוֹ : שָׁוְעוּ וְנֶעֱזָרוּ : שָׁב שְׁבוּת : שְׁבָטִים תּוֹמֵךְ: | |
| ק Before the disaster there is already rescue; before the trouble there is already respite.  ר,ש Respite for His people – they prayed, and were helped. He brought back the captives; the tribes He supports. | | |
| Tomech temimim, ti‘ev ta‘tu‘im, teḥat leshono, tala ‘al ha‘ets.  ‘Al ha‘ets tala, leshono teḥat, ta‘tu‘im ti‘ev, temimim tomech. | תּוֹמֵךְ תְּמִימִים : תִּעֵב תַּעְתּוּעִים : תֵּחַת לְשׁוֹנוֹ : תָּלָה עַל־הָעֵץ:  עַל־הָעֵץ תָּלָה : לְשׁוֹנוֹ תֵּחַת : תַּעְתּוּעִים תִּעֵב : תְּמִימִים תּוֹמֵךְ: | |
| ת He supports the blameless, He despises perversity. The one whose tongue trembled / He hanged on a tree.  On a tree He hanged, the one whose tongue trembled, perversity He despises, the one that supports the blameless. | | |